|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Название листовки/ видеоролика | Оригинальный текст | Перевод на коми язык | Примечание |
| *ГУ МЧС России по Республике Коми* |
|  | *Листовка «Безопасность на воде»* | *МЧС России*  | *Россияса МЧС* |  |
| *Запрещается* | *Оз позь* |  |
| *Плавание в судоходных местах* | *Варччыны судоходнӧй инъясын* |  |
| *Нырять с лодки* | *Сунавны пыжсянь* |  |
| *Заплывать за буйки* | *Петны буёкъяс сайӧ* |  |
| *Нырять в незнакомом месте*  | *Сунавны тӧдтӧминъясын* |  |
| *Перегружать лодку* | *Вывті уна сӧвтны пыжӧ* |  |
| *Оставлять детей без присмотра*  | *Дӧзьӧртӧг кольны челядьӧс*  |  |
| *Направлять свое плавательное средство наперерез курсу более крупного корабля* | *Веськӧдны ассьыд варччан средствотӧ гырысьджык караблы вомӧнӧн* |  |
| *Распивать алкогольные напитки и находиться в состоянии алкогольного опьянения на водном объекте и при управлении плавательным средством* | *Юны кода юанторъяс да лоны код юрӧн ва вылын да варччан средствоӧн веськӧдлігӧн* |  |
| *Безопасность на воде в летний период*  | *Гожӧмын ва вылын видзчысянлун* |  |
|  | *Листовка «Возникновение природных пожаров»* | *Возникновение природных пожаров*  | *Вӧр-ваын пӧжаръяс артмӧм* |  |
| *Причины* | *Помкаяс* |  |
| *Человеческий фактор* | *Мортлӧн мыж* |  |
| *Оставленный и непотушенный костер* | *Кольӧм да кусӧдтӧм бипур* |  |
| *Брошенные и непотушенные окурки и спички* | *Шыбитӧм да кусӧдтӧм чигаркапомъяс да истӧг тувъяс* |  |
| *Бутылочное стекло, способное сыграть роль линзы* | *Бутылка стеклӧ, мый вермас лоны линза пыдди* |  |
| *Искры из выхлопных труб автомобилей и сельскохозяйственной техники* | *Автомашинаяслӧн да видз-му овмӧс техникалӧн биару петан трубаясысь бикиньяс*  |  |
| *Нарушение мер пожарной безопасности при лесо- и торфозаготовительной деятельности*  | *Вӧр лэдзан да трунда вӧчан удж збыльмӧдігӧн пӧжарысь видзчысян мераяс торкалӧм* |  |
| *Природный фактор* | *Вӧр-ва лоӧмтор* |  |
| *Сельскохозяйственные палы* | *Видз-муясын турун (идзас) коляс сотӧм* |  |
| *Самовозгорание торфа* | *Трундалӧн тӧдлытӧг ыпнитӧм* |  |
| *Разряды молнии* | *Чардби* |  |
|  | *Листовка «Не выходите на тонкий лед»* | *Совет дня* | *Лунся вӧзйӧм* |  |
| *Не выходите* | *Энӧ петӧй* |  |
| *На тонкий лед* | *Вӧсни йи вылӧ* |  |
| *Есть риск провалиться в воду* | *Верманныд вӧйны ва пиӧ* |  |
|  | *Листовка «Памятка для родителей»* | *Памятка для родителей* | *Бать-мамлы памятка* |  |
| *Отправляясь на дачный участок с маленькими детьми, помните:* | *Посни челядькӧд дача вылӧ мӧдӧдчигӧн, энӧ вунӧдӧй:* |  |
| *1.Садовый инвентарь, которым ребенок может пораниться, должен быть собран в месте, где малыш его не достанет* | *1. Сад вӧдитан кӧлуйсӧ, мый вӧсна кагаыс вермӧ доймыны, колӧ чукӧртны сэтчӧ, кытчӧ дзолюкыс оз судз* |  |
| *2.Ядовитых растений на участке не должно быть*  | *2. Пагӧдан быдмӧгыс участок вылын оз вермы лоны* |  |
| *3.Глубокие емкости с водой должны быть расположены так, чтобы ребенок не смог забраться или упасть туда* | *3. Ваӧн джуджыд дозъяссӧ колӧ сувтӧдны сэтшӧм ногӧн, медым кагаыс эз вермы кавшасьны либӧ усьны сэтчӧ* |  |
| *4.Одевайте ребенка по погоде, но постарайтесь максимально защитить его от насекомых и клещей. Не забудьте про головной убор!* | *4. Пасьтӧдӧй каганыдтӧ поводдя серти, но зільӧй видзны сійӧс гут-гагйысь да клещьясысь. Энӧ вунӧдӧй юр кышӧд йылысь!* |  |
| *5. Аптечка должна быть у вас с собой* | *5. Аптечкасӧ пыр колӧ новлӧдлыны сьӧрысь* |  |
|  | *Листовка «Памятка при пожаре»* | *Единый телефон пожарных и спасателей* | *Кусӧдчысьяслӧн да мездысьяслӧн ӧтувъя телефон* |  |
| *Памятка при пожаре:* | *Пӧжар дырйи памятка:* |  |
| *Если вы отрезаны от выхода огнем* | *Сэк ,кор биыс оз лэдз петны* |  |
| 1. *Позвоните пожарным по номеру 101, сообщите о пожаре*
 | *1. Звӧнитӧй кусӧдчысьяслы 101 номер пыр, юӧртӧй пӧжар йылысь* |  |
| 1. *Плотно прикройте за собой дверь. Дверные щели и вентиляционные отверстия заткните мокрыми тряпками*
 | *2. Топыда пӧдлалӧй ас бӧрсяныд ӧдзӧссӧ. Ӧдзӧс костъясӧ да вентиляцияын розьясӧ сюялӧй ва ветьӧкъяс* |  |
| 1. *По возможности создайте запас воды в доступных на данный момент емкостях*
 | *3. Артмас кӧ, тыртӧй унджык доз ваӧн* |  |
| 1. *Полейте пол и двери водой, чтобы уменьшить температуру*
 | *4. Киськалӧй джоджсӧ да ӧдзӧсъяссӧ ваӧн, медым чинтыны температурасӧ* |  |
| 1. *При образовании опасной концентрации дыма в квартире (комнате) следует выйти на балкон (лоджию), плотно прикрыв дверь*
 | *5. Кор патераын (вежӧсын) ёна чукӧрмӧ тшыныс, колӧ петны балкон (лоджия) вылӧ да топыда пӧдлавны ӧдзӧссӧ* |  |
| 1. *При отсутствии балкона или лоджии откройте окно, встаньте на внутренний подоконник и держитесь за стену*
 | *6. Кор балконыс либӧ лоджияыс абу, восьтӧй ӧшиньсӧ, сувтӧй пытшкӧсса ӧшиньвыв вылӧ да кутчысьӧй стенмӧ* |  |
| 1. *Привлекайте к себе внимание прохожих и пожарных*
 | *7. Горзӧй-клёнӧдчӧй ветлысь-мунысьяслы да кусӧдчысьяслы* |  |
| 1. *Не паникуйте и ждите помощи!*
 | *8. Энӧ ёна майшасьӧй да виччысьӧй отсӧг* |  |
|  | *Листовка «Памятка родителям»* | *Что нужно объяснить ребенку* | *Мый колӧ гӧгӧрвоӧдны кагалы* |  |
| *Соблюдать правила дорожного движения* | *Кутчысьны туй вывті ветлан правилӧясӧ* |  |
| *Соблюдать правила пожарной безопасности* | *Кутчысьны пӧжарысь видзчысян правилӧясӧ* |  |
| *Без ведома родителей не уходить в лес и на водоемы* | *Оз позь мунны вӧрӧ да ю-ты вылӧ бать-мамлы юӧрттӧг* |  |
| *Нельзя гладить и дразнить бездомных животных* | *Оз позь малавны да дзерӧдны дӧзьӧртӧм пемӧсъясӧс* |  |
| *Нельзя разговаривать с незнакомыми людьми* | *Оз позь сёрнитны тӧдтӧм йӧзкӧд* |  |
| *Не ходить на пустыри и свалки* | *Оз позь ветлӧдлыны эновтӧм местаясті да свалкаясті* |  |
| *Рассказывать родителям о маршруте прогулки и времени возвращения*  | *Висьтавны бать-мамлы гуляйтан маршрут да гортӧ воан кад йылысь* |  |
|  | *Видеоролик**«Безопасность на воде»* | *Правила поведения для обеспечения безопасности на воде* | *Ва вылын видзчысянлунсӧ могмӧдӧм могысь асьтӧ кутӧм* | *Ссылка на аудиоматериалы:* |
| Титр: *Правила поведения для обеспечения безопасности на воде* | Титр: *Ва вылын видзчысянлунсӧ могмӧдӧм могысь асьтӧ кутӧм* |
| *Нельзя заходить в воду в состоянии алкогольного опьянения* | *Оз позь пырны ва пиӧ код юрӧн* |
| Титр: *Не заходите в воду в состоянии алкогольного опьянения* | Титр: *Энӧ* *пырӧй ва пиӧ код юрӧн* |
| *Нельзя заплывать далеко от берега. Рассчитывайте силы на обратный путь* | *Оз* *позь ылӧ уйны берег дорысь. Донъялӧй вынъясныдтӧ бӧр туй вылас* |
| Титр: *Не заплывайте далеко от берега. Рассчитывайте силы на обратный путь* | Титр: *Энӧ уйӧй ылӧ берег дорысь. Донъялӧй вынъясныдтӧ бӧр туй вылас* |
| *Не переохлаждайте организм длительным пребыванием в воде* | *Энӧ кынмӧдчӧй дыр ва пиын олігӧн* |
| Титр: *Не переохлаждайте организм, из-за этого могут начаться судороги* | Титр: *Энӧ кынмӧдчӧй, та понда вермас войтӧв кыскыны* |
| *Не оставляйте детей без присмотра, находясь рядом с водоемом* | *Ва дорын олігӧн энӧ кольӧй челядьныдтӧ дӧзьӧртӧг* |
| Титр: *Не оставляйте детей без присмотра, когда находитесь на водоеме* | Титр: *Ва дорын олігӧн энӧ кольӧй челядьныдтӧ дӧзьӧртӧг* |
| Титр: *Безопасность зависит от каждого* | Титр: *Видзчысянлуныс быдӧнлӧн ас киас* |
|  | *Видеоролик**«Пожар в квартире»* | Правила поведения при пожаре в квартире | Патераын пӧжар дырйи асьтӧ кутан правилӧяс |  |
| Титр: Правила поведения при пожаре в квартире | Титр: Патераын пӧжар дырйи асьтӧ кутан правилӧяс |  |
| Если вы почувствовали запах дыма в квартире, первым делом определите его источник | Сэк, кор ті кылінныд патераын тшын дук, медводз колӧ аддзыны, кытысь сійӧ локтӧ |  |
| Титр: установите источник дыма | Титр: аддзӧй тшынлысь ӧшмӧссӧ  |  |
| Титр: выключите: плиту, утюг, электрические приборы | Титр: выключитӧй: плита, утюг, электричество приборъяс |  |
| Немедленно вызовите пожарных, четко объясните диспетчеру причину вызова и точный адрес | Дзик пыр корӧй кусӧдчысьясӧс, стӧча гӧгӧрвоӧдӧй диспетчерлы звӧнитчан помкасӧ да стӧч инпассӧ  |  |
| Титр: вызовите пожарных по телефонам 101 или 112 | Титр: корӧй кусӧдчысьясӧс 101 либӧ 112 телефонъяс пыр |  |
| Титр: четко продиктуйте адрес | Титр: стӧча висьталӧй инпассӧ |  |
| Важно выключить все электроприборы, выдернув вилки из розеток | Колӧ выключитны став электроприборсӧ розеткаясысь вилкаяссӧ перйӧмӧн |  |
| Титр: в ожидании пожарных обесточьте электроприборы | Титр: кусӧдчысьясӧс виччысигӧн кусӧдӧй электроприборъяс |  |
| Титр: выключите свет, выдерните вилки из розеток | Титр: кусӧдӧй би, перйӧй розеткаясысь вилкаяссӧ |  |
| Смочите полотенце или одежду, которая находится под рукой, и прикройте ими нос и рот  | Кӧтӧдӧй ки улӧ веськалысь ки чышкӧд либӧ кӧлуй, вевттьӧй наӧн ныр да вом |  |
| Титр: защитите органы дыхания в помощью влажных салфеток, одежды или ветоши | Титр: вевттьӧй лолалан органъясныдтӧ васӧд салфеткаӧн, кӧлуйӧн либӧ ветьӧкӧн |  |
| Титр: безопасность зависит от каждого | Титр: видзчысянлуныс быдӧнлӧн ас киас |  |
|  | *Видеоролик**«Правила безопасности в новогодние праздники»* | Правила безопасности в новогодние праздники | Выльвося гажъяс дырйи видзчысян правилӧяс |  |
| Титр: Правила безопасности в новогодние праздники | Титр: Выльвося гажъяс дырйи видзчысян правилӧяс |  |
| Не разрешайте детям самостоятельно включать электрогирлянды и пользоваться электроприборами | Энӧ лэдзӧй челядьлы асшӧра включитны электрогирляндаяс да вӧдитчыны электроприборъясӧн |  |
| Титр: пользуйтесь только исправными электроприборами и не оставляйте их без присмотра  | Титр: вӧдитчӧй сӧмын бура уджалысь электроприборъясӧн да энӧ кольӧй найӧс дӧзьӧртӧг |  |
| Не используйте в помещении пиротехнические изделия | Энӧ вӧдитчӧй жырйын пиротехническӧй вӧчӧмторъясӧн |  |
| Титр: запрещено использовать пиротехнические изделия в помещении | Титр: оз позь вӧдитчыны жырйын пиротехническӧй вӧчӧмторъясӧн |  |
| Устанавливайте ёлку на устойчивой подставке, вдали от отопительных приборов  | Сувтӧдӧй козсӧ зумыд подставка вылӧ, шонтан приборъяссянь ылӧджык |  |
| Титр: ёлку нужно устанавливать на устойчивой подставке, вдали от электронагревателей  | Титр: козсӧ колӧ сувтӧдны зумыд подставка вылӧ, электронагревательяссянь ылӧджык |  |
| Не зажигайте на ёлках свечи и не украшайте их игрушками из горючих материалов | Энӧ ӧзтӧй козъяс вылын сисьяс да энӧ мичмӧдӧй найӧс сотчан материалысь вӧчӧм чачаясӧн |  |
| Титр: не зажигайте вблизи ёлки свечей и бенгальских огней | Титр: козъяс бердын энӧ ӧзтӧй сисьяс да бенгальскӧй бияс |  |
| Титр: безопасность зависит от каждого | Титр: видзчысянлуныс быдӧнлӧн ас киас |  |
|  | *Видеоролик**«Правила оказания помощи при пиротехника»* | Правила обращения с пиротехническими изделиями | Пиротехническӧй вӧчӧмторъясӧн вӧдитчан правилӧяс |  |
| Титр: Правила обращения с пиротехническими изделиями | Титр: Пиротехническӧй вӧчӧмторъясӧн вӧдитчан правилӧяс |  |
| Не бери в руки работающие пиротехнические изделия  | Эн босьт киӧ уджалысь пиротехническӧй вӧчӧмторъяс |  |
| Титр: Не бери в руки работающие пиротехнические изделия | Титр: Эн босьт киӧ уджалысь пиротехническӧй вӧчӧмторъяс |  |
| Опасно запускать салюты и ракеты в направлении людей, а также в сторону домов | Ӧпаснӧ лэдзны салютъяс да ракетаяс йӧз вылӧ веськӧдӧмӧн, а сідзжӧ керкаяслань |  |
| Титр: не запускайте салюты и ракеты в направлении людей и домов | Титр: энӧ лэдзӧй салютъяс да ракетаяс йӧзлань да керкаяслань |  |
| Не наклоняйтесь над пиротехническим изделием, если оно не сработало  | Энӧ копыртчӧй пиротехническӧй вӧчӧмтор весьтын, сійӧ кӧ эз заводит уджавны |  |
| Титр: не наклоняйтесь над пиротехническим изделием, если оно не сработало | Титр: энӧ копыртчӧй пиротехническӧй вӧчӧмтор весьтын, сійӧ кӧ эз заводит уджавны |  |
| Нельзя применять фейерверки в помещении | Оз позь вӧдитчыны жырйын фейерверкъясӧн |  |
| Титр: не применяй фейерверки в помещении | Титр: эн вӧдитчы жырйын фейерверкъясӧн |  |
| Титр: безопасность зависит от каждого | Титр: видзчысянлуныс быдӧнлӧн ас киас |  |
|  |  *Видеоролик**«Правила поведения при природных пожарах»* | Как не допустить природные пожары | Кыдзи видзчысьны вӧр-ваын пӧжаръясысь |  |
| Титр: Как не допустить природные пожары | Титр: Кыдзи видзчысьны вӧр-ваын пӧжаръясысь |  |
| Находясь на природе не бросайте горящие спички и непотушенные окурки | Вӧр-ваӧ ветлігӧн энӧ шыблалӧй ӧзйысь истӧг тувъяс да кусӧдтӧм чигаркапомъяс |  |
| Титр: не бросайте на землю горящие спички и окурки | Титр: энӧ шыблалӧй му вылӧ ӧзйысь истӧг тувъяс да чигаркапомъяс |  |
| В лесу в пожароопасный период не разводите костры | Вӧрын пӧжаръяс лоны вермана кадӧ энӧ пестӧй бипуръяс |  |
| Титр: в пожароопасный сезон не разводите костры | Титр: пӧжаръяс лоны вермана кадӧ энӧ пестӧй бипуръяс |  |
| Не оставляйте в лесу мусор, а тем более стеклянные бутылки или осколки стекла | Энӧ кольӧй вӧрын ёгсӧ, торйӧн нин стеклӧысь бутылкаяс либӧ стеклӧ жуглас |  |
| Титр: не оставляйте в лесу стеклянные бутылки или осколки стекла | Титр: энӧ кольӧй вӧрын стеклӧысь бутылкаяс либӧ стеклӧ жуглас |  |
| Ни в коем случае не сжигайте в лесу мусор | Оз позь сотны вӧрын лӧп-ёг |  |
| Титр: в лесу не сжигайте мусор, это может привести к пожару | Титр: вӧрын энӧ сотӧй лӧп-ёгсӧ, та вӧсна вермас лоны пӧжар |  |
| Титр: безопасность зависит от каждого | Титр: видзчысянлуныс быдӧнлӧн ас киас |  |